

Отделение фонда пенсионного и социального страхования
Российской Федерации по Республике Тыва

Россия Федерациязының пенсия болгаш социал камгаладылга
Фондузуң Тыва Республикада Салбыры

РУССКО-ТУВИНСКИЙ СЛОВАРЬ
терминов пенсионного и
социального законодательства



Пенсия база социал билиглериниң
ОРУС-ТЫВА СЛОВАРЫ

Кызыл – 2024 г.

18-ое издание, с дополнениями (март 2024 года)

Издается с 2005 года

18-ки үндүрүлгө, немелделерлиг (2024 чылдың март ай)

2005 чылдан эгелеп үндүрүп турар

Словарь разработан для оказания методической помощи специалистам Отделения СФР, для ведения информационно-разъяснительной работы.

Россияның пенсия болгаш социал камгаладылга Фондузуң Тыва Республикада Салбырының специалистеринге, массалыг информация чепсектеринге тайылбыр ажыл белеткээринге, чон-биле ужуражылгалар эрттиреринге база хүн-бүрүдениң хүлээп алыышкыннарында пенсия болгаш социал төлевирлер алыкчыларынга тайылбыр бээрге методиктиг дуза кылдыр словарьны белеткеп кылган.

Введение

Организация информационно-разъяснительной работы по пенсионному и социальному законодательству имеет свои особенности, главная из которых связана с языковой ситуацией в Туве.

Республика Тыва вошла в состав СССР сравнительно недавно, в 1944 году. Процент русскоязычного населения в республике невелик, основная его часть проживает в столице Тувы – городе Кызыле, остальная – в центральных ее районах. Население в большинстве населенных пунктов тувиноязычное. Основным языком бытового общения в большинстве районов республики является тувинский язык, именно поэтому региональным Соцфондом для ведения информационно-разъяснительной работы используется язык коренного этноса Тувы.

Чтобы подготовить выступление в средствах массовой информации, провести встречу с населением, дать разъяснение получателям пенсии и социальных выплат на ежедневном приеме, специалистам Отделения СФР, помимо изучения основных материалов – текстов федеральных законов, комментариев к ним, методических рекомендаций СФР, параллельно приходится заниматься переводческой деятельностью. А это непростая задача, поскольку речь идет о качественном переводе юридических терминов, касающихся пенсионного законодательства.

Именно с целью оказания методической помощи специалистам для ведения информационно-разъяснительной работы, с 2005 года Отделением ПФР по Республике Тыва начата и до сих пор продолжается работа по формированию русско-тувинского словаря пенсионных терминов.

Словарь охватывает специальную терминологию по пенсионному обеспечению и страхованию, а также наиболее употребительную лексику современного русского и тувинского языков, используемую в профессиональном общении специалистов Социального фонда.

В процессе составления и редактирования словаря использовались «Словарь русского языка» С.И. Ожегова под

ред. Н.Ю. Шведовой (М., «Русский язык», 1990), «Русско-тувинский словарь» под ред. А.А. Пальмбаха (М., Изд-во иностранных и национальных словарей, 1954), «Русско-тувинский словарь» под ред. Д.А. Монгуша (М., «Русский язык», 1980), «Краткий русско-тувинский словарь» под ред. Д.А. Монгуша (Кызыл, 1994) и русско-тувинский онлайн-переводчик.

Словарь предназначается для специалистов Отделения СФР в городах и районах Республики Тыва. Он может быть использован также переводчиками с русского языка на тувинский, работниками печати, радио и телевидения. Словарь будет полезен для специалистов социальной сферы.

Эге сөс

Россия Федерациязының пенсия болгаш социал камгаладылга Фондузунуң информас-тайылбырлыг ажылдың чорудулгазы онзагай талаларлыг, оларның эң колу Тывада дыл талазы-биле холбашкан.

Тыва Республика ССРЭ-ниң составынче ындыг-ла ырак эвесте, 1944 чылда кирген. Республикада орус дылдыг чурттакчы чоннуң хуузу хөй эвес, ооң кол кезии Тываның найысылалы – Кызыл хоорайда, а бир чамдыызы – ооң төп кожууннарында чурттап турар. Чурттакчылыг черлерниң кол нууруузунда тыва дылдыг чон колдады чурттаан. Республиканың кожууннар аразында чоннуң чугаалажыр кол дылы – тыва дыл болуп турар. Ынчангаш специалистер информас-тайылбырлыг ажылды чорударда тыва дылды ажыглап турар.

Массалыг информация чепсектеринге чүүл белеткээринге, чон-биле ужуражылгалар эрттиреринге, хүн-бүрүдениң хүлээп алыышкыннарында пенсия алыкчыларынга тайылбыр бээрде Россияның пенсия болгаш социал камгаладылга Фондузунуң Салбырының специалистери кол өзек материалдарны – федералдыг хоойлуларның сөзүглелдерин, оларга тайылбырларны, СФР-ниң методиктиг сүмелерин өөренири-биле чергелештир очулга ажыл-чорудулгазын боттандырап ужурга база таваржып турар. А ол белен эвес чүүл, чүге дизе

мында чугаа пенсия хоойлужудулгазынга хамаарышкан юридиктиг терминнерниң шынарлыг очулгазының дугайында. Ынчангаш Россияның пенсия фондузунуң Тыва Республикада Салбыры 2005 чылдан эгелээш бо хүнге чедир пенсия болгаш билиглериниң очулгазын чорудуп турар.

Словарьда пенсия болгаш социал камгаладылгазының талазы-биле тускай терминологияны, Социал фондузунуң специалистериниң профессионал чугаа-соодунда ажыглап турар амгы орус болгаш тыва дылдарның эң ажыглаттыгыр лексиказын хаара туткан.

Словарь тургузуушкунун чорудуп тургаш, Н.Ю. Шведованың редакторлааны С.И. Ожеговтуң «Орус дыл словарын» (М., «Русский язык», 1990), А.А. Пальмбахтың редакторлааны «Орус-тыва словарьны» (М., Даштыкы болгаш национал словарьлар үндүрер чер, 1954), Д.А. Монгуштуң редакторлааны «Орус-тыва словарьны» (М., «Русский язык», 1980), Д.А. Монгуштуң редакторлааны «Кыска орус-тыва словарьны» (Кызыл, 1994) ажыглаан.

Словарьны Россияның Социал фондузунуң Тыва Республикада Салбырының специалистери ажыглаары-биле тургускан. Ол ышкаш ону орус дылдан тыва дылче очулдурукчулар, парлалганың, радионуң болгаш телевидениениң ажылдакчылары ажыглап болур.

А

Абонемент – абонемент, ажыглаар эрге бээр документ

Аванс – аванс, баш бурунгаар бээр акша

Агитация – суртаал

Авиация – авиация, ужар чүүл; гражданская авиация – хамааты ужар чүүл

Администрация – администрация, чагырга; удуртур чер; административный – прил. административтиг, эрге-чагырга(ның)

Администрирование страховых взносов – камгаладылга дадывырларын башкарары

Акт (в значении указ, постановление) – акт, доктаал

Актуальный – прил. актуалдыг, онза чугула; актуальный вопрос – онза чугула айтырыг; актуальная задача – онза чугула сорулга

Анализ – анализ; сайгарылга

Анализировать – анализтээр; сайгарар

Аналогичный – прил. дөмей, дөмейлешкек; аналогичное положение дөмейлешкек байдал

Аргумент – аргумент, барымдаа; веский аргумент бүзүренич барымдаа; приводить аргументы барымдааларын көргүзөр

Архив, государственный архив – архив, күүрүне архиви

Архив по личному составу – хуу состав талазы-биле архив

Б

Безвозмездные платежи – эгидилге чок төлевирлер

Беззаявительный перерасчет пенсии – пенсияны билдиришикин чокка эде санаары

Безразличие – тоомча чогу

Белая зарплата – шын шалың төлевири

Будущие пенсионеры – келир үениң (үедеги) пенсионерлери

В

Валоризация – валоризация

Ветеран – хоочун

Ветеран боевых действий – дайын хөдөлийишкиннеринин хоочуну

Ветеран труда – күш-ажыл хоочуну

Взаимодействие – удур-дөдир харылзаа, демниг хөдөлийишкин

Взимать – хавырар, алыр; взимать налоги үндүрүглер хавырар

Взнос – дадывыр; страховой взнос – камгаладылга дадывыры; дополнительные страховые взносы – немелде камгаладылга дадывыры

Взыскание – 1. (наказание) кеземче, хемчег, хемчег алыры; наложить взыскание – хемчег алыр 2. (взимание денег) акша төлеттирери (или тыртары), торгааны

Взыскать – *что с кого* төледир, төлеттирер, тыртар; взыскать налог – үндүрүг төлеттирер

Вид на жительство (устар.) – чурттаар черге чөпшээрел алыры; получить вид на жительство

Возмещение вреда – хора чедиргенин орнун тургузары

Возможность – 1. арга; иметь возможность аргалыг болур; по мере возможности аргалыг-ла болза, болдунар-ла болза; 2. только мн. аргалар; материальные возможности – материалдыг аргалар

Возникнуть – сов. тыптыр, тыптып келир

Вовлечь – *кого-то во что* (привлечь к участию) кириштирер, элзедир, хаара тудар; вовлечь в работу ажилга кириштирер

Впервые – эң баштай; бир дугаар

Вступить в силу – күш кирген

Власть – эрге-чагырга; государственная власть күрүне эрге-чагыргагазы; местные власти – тус черниң эрге-чагыргагазы

Вложить – сов. *что, во что* 1. (*поместить внутрь*) сугар, суп каар вложить письмо в конверт чагааны хапка сугар 2. перен. (*наполнить чем-л.*) киирер; вложить в слова иной смысл сөстөргө өске утка киирер 3. экономич. (*поместить – средства, деньги*) салыр, үүлезин киирер

Внести – перен. (*что*) киирер; внести поправки – эдиглер киирер; внести предложение – санал киирер

Военные или лица, работающие в других силовых структурах – шериг албанында азы өске корум-чурум хайгаараар албан-черлеринде ажилдап турар хамаатылар

Военные пенсионеры – шериг албанынга ажылдап чораан пенсионерлер

Воинская служба – шериг албаны

Возмездные платежи – эгидилгелиг төлевирлер; возместить орнун тургузар

Восстановить – 1. что катап тургузар, восстановить стаж күш-ажыл стажын катап тургузар

Вредное производство – хоралыг бүдүрүлгө

Временная нетрудоспособность – түр када ажылдап шыдавазы

Вручение – тутсуру, тыпсыры

Всеобщность – ыяап-ла

Вследствие военной травмы – дайынга (шеригге) кемдеп бертинген уржуу; албан- хүлээлгезин күүседип тургаш алган балыының салдарындан

Вступить – кирер; вступить в силу күштүг болур

Выбор страховщика – камгаладыкчының шилилгези

Выгодный – ажыктыг; выгодный договор – ажыктыг керээ

Выдача сертификатов на получение материнского (семейного) капитала и выплата средств материнского капитала – ие (өг-бүлө) капиталынга сертификат тыпсыры база ооң акша-хөреңгизин төлээри

Выписка – ушта бижидилге

Выписка из лицевого счета – хуу агар-сандан ушта бижидилге

Выплата пенсии – пенсия төлөлгези

Выслуга лет – эртем-мергежилиниң аайы-биле ажылдаан чылдары/үези

Вычет - үндүр санаашкын

Г

Гарантия – магадылал

Гарантировать – магадылаар

Гарантийный фонд – магадылал фондузу

Глава крестьянско-фермерского хозяйства (КФХ) – арат-тараачын ажыл-агыйның удуртукчузу/баштыңы

Горячая линия – изиг шугум, телефоны «горячей линии» «изиг шугум» телефоннары

Государственная инспекция труда – күрүнениң күш-ажыл хыналдазы

Государственная управляющая компания – күрүнениң башкарыкчы компаниязы

Государственные услуги – күрүне ачы-дузазы

Государственный – күрүнениң

Граждане иностранные – даштыкы хамаатылар

Граждане, пострадавшие от радиации – радиацияның хоразындан когараан хамаатылар

Гражданский – прил. хамааты, гражданский долг хамааты хүлээлге

Гражданско-правовой договор – хамааты- эргелиг керээ

Гражданство – хамааты болуру, хамааты эрге

Группы инвалидности – инвалид бөлүктөр

Групповой несчастный случай – бөлүктүг озал-ондактыг таварылга

Д

Данные – 1. (сведения) медээлер, по неполным данным четче эвес медээлер-биле алырга; 2. (основания) барымдаа; нет необходимых данных – чогуур барымдаалар чок

Действие – кылдыныг; (деятельность) ажыл-чорудулга; (событие) болуушкун

Действенный – боттуг, дээштиг; действенная помощь – боттуг дуза

Действительность – боттуг чүүл, байдал; амгы байдал; херек кырында

Действовать по закону – хоойлу езугаар хөделир, кылыр, күүседир

Действующий закон – амгы үеде күштүг хоойлу

Деловое письмо – ажыл-херек бижии, чагаазы

Деловой подход к вопросу – айтырыгже ажыл-ишчи езу-биле көөрү

День обращения – дилег киирер хүн, билдириишкин киирген хүн

Депозитарий – реестр, чаңгыс черге чыгган, бөлүглээн дээн уткалыг

Деятельность – ажыл-чорудулга

Длительное выполнение профессиональной деятельности – ажыл-мергежилин үр хуусаада кылыры

Добавление – 1. (действие) немээри 2. (то, то добавлено) немээшкин, немелде

Добровольный – эки тураның

Добровольное страхование на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – эки тура биле түр када күш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болуру-биле байдалында ыяап камгаладылгалаары

Добросовестный – ак сеткилдиг

Доверенность – бүзүредилге

Доверить – сов. (кому-чему, кого-что) бүзүрээр, идегээр, ынаныр

Договор – керээ, дугуржулга

Договор об обязательном пенсионном страховании – албан пенсия камгалалының керээзи

Доказать – шынзыдар, бүзүредир, көргүзер

Должность – албан-дужаал, албан-хүлээлге, штатная должность штаттыг албан-дужаал; по должности албан-дужаал езугаар; освободить от должности албан-дужаалындан хостаар, занимать должность албан дужаал ээлеп турар, занимаемая должность ээлеп турар албан-дужаалы

Доля – (часть) кезек, үлүг; доля (часть) материнского капитала ие капиталының кезии (чамдыызы)

Доплата – немей төлевир; доплата к пенсии пенсияга немей төлөлге

4 дополнительных оплачиваемых дня для ухода за ребенком инвалидом – инвалид чаш уругну ажаары-биле төлевирлиг немелде 4 хүн

Дополнительное ежемесячное материальное обеспечение – ай санының немелде материалдыг хандырылгазы

Дополнительные страховые взносы на накопительную пенсию – чыылдалыг пенсияга немелде камгаладылга дадывыры

Дополнительные условия – немелде байдалдар

Дополнение (добавляемая часть) немелде, дополнить немээр

Доплатить – чедир (немей) төлээр, үзе төлээр

Доставка пенсии – пенсия чедирилгези, төлөлгези

Достаточно отработать – четчир кылдыр ажылдаар

Доступность – билдингир, чедингир

Достоверность – шынныы, бүзүрелдии, ылаптыы; проверить достоверность сведений медээлерниң шынныын хынаар

Досрочно – хуусаа бетинде; досрочная пенсия хуусаа бетинде пенсия

Досрочное назначение страховой пенсии – камгаладылга пенсиязын хуусаа бетинде тыпсыры

Доход – орулга

Доходы от инвестирования средств пенсионных накоплений – пенсия чыылдазының акшазын инвестицияга салган соонда кирген орулга

Дубликат – дубликат, хоолга

Е

ЕГИССО (Единая государственная информационная система социального обслуживания) – күрүнениң социал хандырылгазының чаңгыс аай информастыг системазы

Единая практика – чаңгыс аай, ниити ажыл

Единое пособие – чангыс аай пособие Үтөлөвир

Единовременная выплата – чаңгыс дакпыр төлевир

Единовременная выплата при усыновлении ребенка – уругну азырандыга алганда чаңгыс удаа төлээр акша

Единовременное пособие при рождении ребенка – чаш уругнуң төрүттүнгени дээш чаңгыс катап төлээр пособие

Ежемесячное пособие по уходу за ребенком до 1,5 лет – чаш уругнун 1,5 харлыынга чедир ай санында ажаалгазы дээш төлевир

Единовременные страховые выплаты – бир угда тыпсыр камгаладыг төлевирлер

Единство – чаңгыс аай

Единые основания – чаңгыс аай үндезин

Ежемесячно – нареч. ай бүрүзүндө, ай санында

Ежемесячное материальное обеспечение – ай санында материалдыг хандырылга

Ежемесячные денежные выплаты – ай санының акша төлевири

Ежемесячное пособие – ай санының пособиези/төлевири

Ежемесячная выплата семьям с детьми от 8 до 17 лет – 8-тен 17 харга чедир ажы-төлдүг өг-бүлөлөргө ай санының акша төлевири

Ежемесячное пособие женщинам, вставшим на учет в медицинскую организацию в ранние сроки беременности – баш бурунгаар эмчи хайгааралынга туруп алган иштиг херээжен улуска ай санының пособиези

Ежемесячное пособие по уходу за ребенком до 1,6 лет неработающим гражданам – уруун 1 хар 6 айлыынга чедир азырап турар, ажылдавайн турар хамаатыларга ай санында төлээр пособие

Ежемесячное пособие ребенку военнослужащего – шериг албанын эрттирип турар шериг кижиниң уруунга ай санында бээр пособие

Ежемесячные страховые выплаты – ай санында камгаладылгыг төлевирлер

Ежемесячный доход семьи – өг-бүлениң ай санында орулгазы

Ж

Жалоба – хомудал; обоснованная жалоба – үндезилиг, барымдаалыг хомудал

Животноводство – мал ажылы

Жизненная ситуация – амыдыралдың байдалы

З

Заблаговременно – баш бурунгаар; заблаговременно известить баш удур дыңнадыр

Забота – сагыш салыышкын, сагыш салыры; забота о своем будущем – бодунуң келир үезиниң дугайында сагыш салыышкын

Задачи – сорулга, бодунуң мурнунга сорулга салыр

Займ – чээли

Закон – хоойлу

Законопроект – хоойлу төлевилели

Закупки – садып алыышкын (садыглажыышкын)

Занятость – ажылдыг болуру

Запрос – медээлер, тодарадыр дилег чагаалар; направить запрос – дилег киирер

Запросить – кого, что (сделать запрос) дилээр, дилег киирер, негээр; запросить документы – документилер негээр

Заработная плата – ажыл төлевири, шалың

Заработок – ажылдап алган акша, шалың; месячный заработок – ай шалыңы

Застрахованные лица – камгаладылгалыг кижилер

Затребовать – кого, что чорудуп бээрин (или келдирерин, көргүзерин) негээр; затребовать свидетелей – херечилерни чорударын (или келдирерин) негээр

Заявление – билдириишкин; подать заявление – билдириишкин киирер

Заявление об уплате дополнительных страховых взносов на накопительную пенсию – чыылдалыг пенсияже камгаладылганың немелде дадывырларын төлээниниң дугайында билдириишкин

Заявление об изменении размера, уплачиваемого дополнительного страхового взноса на накопительную пенсию – чыылдалыг пенсиязынче камгаладылганың немелде дадывырлары дээш төлеп турары хемчээлди өскертириниң дугайында билдириишкин

Зачесть – (в счет чего-л.) (киир) санаар; зачесть время учебы в стаж работы өөрөнгөн үезин ажыл стажынга санаар

Зачисление на лицевой счет – хууда агар санче шилчидилге

Здравоохранение – кадык камгалалы

Значение – 1. (смысл) утка, ужур-утка; сөстүң утказы; 2. (важность) ужур-утка, ужур-дуза; чугула болуру; придавать чему-л.

большое значение – кандыг-бир чүвени улуг ужар-уткалыг деп көөр

Заявитель – билдириишкин ээзи

И

Иждивенец – азырадыкчы, тежээдикчи

Иждивение – азырал, тежээл; быть на чьем-либо иждивении кандыг-бир кижиниң азыралынга турар

Изменение – 1. (от изменить) өскертири, өскертиишкин 2. (от измениться) өскерлири, өскерлиишкин 3. (поправка, перемена) өскертилге, өскерилге; внести изменения – өскертилгелер киирер

Иной – өске

Инвалид – инвалид; бертик-межел кижини; инвалид войны дайын инвалиди; инвалид труда күш-ажыл инвалиди

Инвалидность – инв арид байдал, инвалид болганы; перейти на инвалидность инвалид байдалче шилчиир

Инвестирование – акшаландыраар, акшаны кандыг-бир сорулгалыг чүүлче киир салыры азы кириштирери

Инвестирование средств пенсионных накоплений – пенсия чыылдазының акшазын инвестициялаары

Инвестиционный доход – инвестистиг орулга

Инвестиционный портфель – инвестиция портфели

Индексация – ай санының акша төлевириң улгаттырары

Индексация расчетного пенсионного капитала – пенсия капиталының санажылгазын өстүрери

Индивидуальный – (личный) хууда, тускай, онзагай

Индивидуальный лицевой счет – хуу агар-сан

Индивидуальный пенсионный коэффициент – пенсияның хууда коэффициентизи

Индивидуальный предприниматель – хууда сайгарлыкчы

Индивидуальная программа реабилитации и абилитации инвалида – инвалдид хамаатыга келдередилге тускай ажил чорудулгазы | программазы

Индивидуальный (персонифицированный) учет – хуу учет

Индивидуальные лицевые счета – индивидуалдыг, тускай агар сан, хуузунда (боттуң) агар сан

Инфляция – инфляция; акшаның үне чокталыры

Информационный – информация(ның), информастыг, медээлиг; информационное сообщение – информастыг дыңнадыг

Информация – информация, медээ, дыңнадыг

Иск – негелде

Исковое заявление – негелделиг билдириишкин

Исполнение – (от *исполнить*) күүседери, күүселде, боттандыраы; исполнение обязанностей хүлээлгелерин күүседери

Использование – ажыглаашкын; хереглээри

Исправление – 1. (от *исправить*) эдери, эдип чазаары; 2. (от *исправиться*) эттинери, эттине бээри; 3. (поправка) эдиг, эдилге; внести исправления эдиглер киирер

Исчисление – саналга, санаары

Исчислить – санаар, санап тывар

Исчислиться – санаттынар, илереттинер, болур

К

Категория – категория, бөлүк

Каменщик – тууйбу салыкчызы

Камеральная проверка – камералдыг хыналда

Классифицировать по основаниям – үндезилер аайы-биле аңгылаары

Клиентские службы ПФР – Пенсия фондузунуң клиентилер-биле ажылдаар килдистер

Количество – саны; *недостаточное количество лет стажа* стажы четпес

Количество пенсионных коэффициентов – пенсия коэффициентилериниң саны (түңү)

Компенсация – компенсация, орнун тургузары, дуглаары; денежная компенсация – акша компенсациязы

Компенсационная выплата лицам, осуществляющим уход за нетрудоспособными гражданами – ажыл кылып шыдавас кижилерни азырап-тежээгени дээш алыр төлевир

Конвертация пенсионных прав – пенсия эргелериниң конвертациязы

Конкретизировать – *что* тодарадыр, тодаргайлаар

Констатировать – *что* (отметить) демдеглээр

Конституционно-правовой смысл норм – чүүлдерниң (билиишкиннерниң) эрге-хоойлулуг утказы

Компенсировать сов. и несов. (кто, что) компенсация бээр, орнун тургузар, дуглаар

Комплексная оценка нуждаемости семьи – өг-бүлениң ниити чедимчелиг байдалын тодарадыры

Консультация – 1. (совещание) консультация, чөвүлел хурал 2. (совет) консультация, сүме; получить консультацию специалистов – специалисттерниң тайылбыр алыр

Конфиденциальный – конфиденциалдыг, чажыт

Конфиденциальная информация – чажыт болур информация

Контроль – контроль, хыналда; функциональный контроль – ажыл-хүлээлге хыналдазы;

Корректировка – эдилге, таарыштырылга

Копия – хоолга

Координировать – *что с чем* дүүштүрер, харылзаштырар

Кратный – дакпыр; *кратное исчисление стажа* стажын артыышкын чокка санаары

Критерий – критерий, үнелел барымдаазы; критерий оценки үнелелдин деңнели

Кредит – чээли; ипотечный кредит ипотека чээлизи; кредит на приобретение (строительство) жилья – бажың садып (тудуп) алырынга чээли

Кредитная организация – чээли бээр организация

Л

Лечебный – эмнелге(ниң), эмнээр

Лечение – эмнелге, эмнээри; эмнедири; эмненири

Лица без гражданства – хамааты болур эргези чок кижилер

Лицевой – прил. арын(ның); мурну; өң;

Лицевой счет – кижиниң адында сан, хууда агар сан

Лично – нареч. хууда, боду; написать заявление лично – билдиришикинни боду бижиир

Личный кабинет – хууда кабинет

Личный кабинет гражданина – хамаатының хууда кабинетиди

Личный кабинет получателя услуг – хандырылга алыкчызының хуу кабинетиди

Личный кабинет страхователя – камгаладыкчының хуу кабинетиди

Личный счет в банке – банкыда хуу агар-сан

Лишение казыыры; хавыарары, хураары; лишение родительских прав – ада-ие эргезин казыыры

Лишить (кого-что, чего) казыыр; хавыарар, хураар

Льгота – чиигелде

Льготный – прил. чиигелделиг; льготные условия – чиигелделиг байдалдар

Льготная категория граждан хамаатыларның чиигелделиг кезии

М

Малолетний – чаш, биче назылыг; малолетние дети – чаш уруглар

Маломобильные группы населения (МГН) – чурттакчы чоннуң дүрген аргыжып шыдавас бөлүү

Материнский (семейный) капитал - ие(ниң) (өг-бүле) капиталы

Медикаменты – эм аймаа, эм-таң

Медико-социальная экспертиза (МСЭ) – медицина болгаш социал экспертиза

Межведомственное взаимодействие – ведомстволар аразында кады ажылдажылга, албан черлери-биле харылзаа

Мера – 1. (единица измерения) хемчег, хемчээл; 2. (средство) хемчег, арга; принять меры хемчеглер алыр

Меры социальной защиты – социал камгалалының хемчээли

Меры социальной поддержки – социал деткимче хемчеглери

Местожителство – чурттап турар чери

Месячный – бир ай(ның); месячный оклад бир айның шалыңы; ежемесячный ай санының

Методология – кандыг-бир эртемде ажыглап турар аргаларның каттышкаа

Микрофинансовые организации – сан-хөөнүң үүрмек организациялары

Минимальное количество пенсионных коэффициентов – пенсия коэффициентилериниң эң-не эвээш түңү

Мобильное приложение – мобильдиг капсырылга

Модернизация – чаартылга; модернизация пенсионной системы пенсия системазының чаартылгазы

Молчуны – «Ыыттавастар»

Момент – үе; кандыг-бир чүүлдүң болуп турар үези

Мотивировать – что, чем-л. чылдагаанын айтыр, барымдаазын көргүзер

Муниципальный – муниципалдыг, тус черниң

Муниципальные услуги- муниципалдыг ачы-дузалар

МФЦ – хөй адырлыг төп

МЧС – онза байдалдар яамызы

Н

Набавить – что, чего немээр; набавить несколько рублей – элээн каш рубль немээр

Набавка (надбавка) – немелде, немээшкин (действие) немээри, 2. (то, что набавлено) немелде, немере

Набор социальных услуг – социал ачы-дузалар бөлүү

Наблюдение – 1. (надзор) хайгаарал 2. (изучение) хайгаарап (или шинчилеп) көөрү 3. (результат изучения) шинчилел, хайгаарал

Надлежащий – чогуур, болур-чогуур; принять надлежащие меры чогуур хемчеглерни алыр; надлежащим образом болур-чогууру-биле

Назначение – (установление) доктаадыры, тургузары; назначить пенсию пенсия тыпсыр

Назначаемые пенсии – тывыскан (тыпсыр) пенсиялар

Назначение и реализация социальных выплат- социал төлевирлер тыпсыры болгаш бээри

Назначение и реализация федеральной социальной доплаты к пенсии – пенсияга федералдыг немелде социал төлевирни тыпсыры

Наименее важный – эң-не эвээш (или биче) ужур-дузалыг

Наименование – ат, ады; наименование учреждения албан чериниң ады

Найти верное решение – шын шиитпирни тывар

Накопить – (что, чего) 1. чыыр, мөөңнээр; 2. үүжелээр

Накопительная пенсия – чыылдалыг пенсия

Накопиться – сов. чыгыр, мөөңнелир, үүжеленир

Накопление – (действие) чыыры, мөөңнээри, үүжелээри (от накопить)

Наличие – бары; бар болуру

Налог – үндүрүг

Налоговая инспекция – үндүрүг инспекциязы

Нанести убыток – когарал (или каража) чедирер

Направить что (адресовать) бээр, киирер, чорудар

Направление – 1. (действие) чорудары, томуйлаары; направление на работу ажылга томуйлаары 2. (документ) шынзылга; направление в больницу эмнелгеже шынзылга; направление работы ажылдың угланыышкыны

Население – чон, чурттакчылар; население города хоорайның чону

Наследник – салгакчы; законный наследник хоойлу езугаар салгакчы 2. (преемник) салгакчы

Наследство – салгал дамчыыр өнчү-хөреңги

Наследование пенсионных накоплений – пенсия чыылдазын салгап алыры

Наследовать – 1. что (получить в наследство) салгаар, салгап алыр; 2. кому (иметь право) өнчү-хөреңгини салгап алыр эргелиг болур; сын наследует у отца оглу адазының өңчү-хөреңгизин салгап алыр эргелиг.

Неблагоприятная климатическая зона – таарымча чок агаар-бойдустуг зона

Негосударственное (дополнительное) пенсионное

обеспечение – күрүнениң эвес (немелде) пенсия хандырылгазы

Негосударственный пенсионный фонд – күрүнениң эвес пенсия фондузу

Не менее половины требуемого стажа – херек стажтың чартыындан эвээш болбазы

Непосредственно – дорт, шуут

Ненадлежащее хранение – кам чок шыгжааны; чогумча чок кадагалал

Необходимо – эргежок чугула; необходимо принять меры хемчеглерни алыры эргежок чугула

Необходимость – эргежок чугулазы; в случае необходимости эргежок чугула таварылгада.

Необходимые выводы чайлаш чок түңнелдер кылыр.

Необходимый – 1. (очень нужный) эргежок чугула; необходимые средства эргежок чугула эт-хөреңги 2. (неизбежный) албан, чайлаш чок, чугаажок

Неполный рабочий день – долу эвес ажыл хүнү

Несвоевременный – чогуур өйүнде (или өй-шаанда) эвес

Не сдать – дужааваан, хүлээдип бербээн

Нестраховые периоды – камгаладылга чок турган үелер

Нестраховые периоды, учитываемые в стаж – стажка барымдаалаар, камгалалдыг эвес үелер

Несчастный случай на производстве – бүдүрүлгеге озал-ондактыг таварылга

Неуплата – төлевээни, төлевези; неуплата долгов – өрелерни төлевээни; в случае неуплаты – төлевес болза

Нецелесообразный – херек (или ажык, чогумча) чок

Новая пенсионная формула – пенсияның чаа формулазы

Новшество – чаартылга, чаа чүүл

Норма – 1. (размер, мера) норма, үлүг, чижек сверх нормы нормадан ажыр 2. (общепринятый порядок, образец, правило) норма; правовые нормы – эрге нормалары

Нынешние пенсионеры – амгы пенсионерлер; пенсионер болуп турарлар

О

Обеспечение – хандырылга; государственное обеспечение күрүне хандырылгазы; пенсионное обеспечение – пенсия хандырылгазы

Обеспечение достоверности индивидуальных сведений – хууда медээлерниң шынныын хандыраары

Обеспечение предупредительных мер по сокращению производственного травматизма и профессиональных заболеваний – бүдүрүлгеге кемдээшкинерни болгаш профессионал аарыгларны кызыраары-биле сагындырыг хемчеглерни хандыраары

Обжалование – хомудал киирери, хомудаары

Обзор практики – ажылды допчулап көөрү

Обязательное социальное страхование на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – түр када куш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болур деп барган байдалында ыяап социал камгаладылгалаары

Обязательное страховое обеспечение по обязательному социальному страхованию на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – ыяап камгалал-биле түр када куш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болуру-биле байдалында ыяап социал камгаладылгалаарының хандырылгазы

«О дополнительных страховых взносах на накопительную пенсию и государственной поддержке формирования пенсионных накоплений» – «Чыылдалыг пенсияга немелде камгаладылга дадывырларының болгаш пенсия чыылдаларын хевирлеп тургузарынга күрүне деткимчезиниң дугайында»

«О государственном пенсионном обеспечении в РФ» – «Россия Федерациязынга курунениң пенсия хандырылгазының дугайында»

«О пенсионном обеспечении лиц, проходивших военную службу, службу в органах внутренних дел, учреждениях и органах уголовно-исполнительной системы и их семей» –

«Шериг херээн эрттирип турган, Иштики херектер органнарынга, кеземче-күүсекчи албан черлеринге болгаш ол органнарның шугумунга албан хүлээлгезин эрттирип чорааннарга, оларның өг-бүлезинге пенсия хандырылгазының дугайында»

«О погребении и похоронном деле» – «Орнукшудулга болгаш хөөржудулге херээниң дугайында»

«О страховых пенсиях в Российской Федерации» – «Россия Федерациязында камгаладылга пенсияларының дугайында»

Отчисления – үндүр санап берген түң

«Об индивидуальном (персонифицированном) учете в системе обязательного пенсионного страхования» – «Албан пенсия камгаладылгазының системазында хуузунда бүрүткел (учет) дугайында»; «Ыявыла пенсия камгаладылгазының системазында амы-хуунуң (персонификастаан) учеттуң дугайында»

«Об инвестировании средств для финансирования накопительной пенсии в РФ» – «Россия Федерациязынга чыылдалыг пенсияның акшаландырыларының акша-хөреңгизин киириштирер дугайында»

«Об обязательном пенсионном страховании» – «Албан пенсия камгаладылгазының дугайында»

«Об основах обязательного социального страхования» – «Албан социал камгаладылгазының үндезиннериниң дугайында»

«Об управлении средствами государственного пенсионного обеспечения (страхования) в Российской Федерации» – «Россия Федерациязынга күрүнениң пенсия хандырылгазының (камгаладылгазының) акша-хөреңгилерин эргелеп-башкарар дугайында»

Обида – 1. (чувство) хомудал; 2. (оскорбление) дорамчылап, базымча

Обладать – ээлээр, эдилээр; обладатели сертификатов сертификат эелери, эдилекчилери

Обработка – (напр., данных, статьи) белеткээри, эдери, ажылдап кылыры

Образование – 1. өөрөдилге; эртем, билиг; 2. (от *образовать*) тургузар;

Обращение – дилег кылыры, айтырыг салыры; (призыв) кыйгырыг; (манера) аажылаашкын; (по кругу) эргилде

Обращения граждан- хамаатыларның хүлээп алыышкыны

Объяснение – 1. (от объяснить) тайылбырлаары 2. (от объясниться) чугаалажыышкын, ужурун тывары 3. тайылбыр

Объяснить – тайылбырлаар, тайылбырлап бээр

Обязанность – хүлээлге; обязанность специалиста специалистин хүлээлгези (ажылы);

Обязать – хүлээдир, хүлээндирер

Обязаться – хүлээнир, хүлээнип алыр

Обязательно – ыяап, албан

Обязательное условие – ыяап күүседир негелде

Обязательное пенсионное обеспечение – албан камгаладылга хандырылгазы

Обязательное пенсионное страхование – албан пенсия камгаладылгазы

Обязательство – хүлээлге; хүлээнилге; социальные обязательства государства күрүнениң социал хүлээнилгелери

Общий страховой стаж – ниити камгалалдыг стаж

Ожидаемый период выплаты – пенсия төлээриниң чижеглээн хуусаазы

Ознакомить – *кого, что с чем* таныштырар, тайылбырлап бээр; ознакомить с положением дел ажыл-херектиң байдалы-биле таныштырар

Ознакомиться – таныжар, билеп алыр

Опека – азырал, харагалзал;

Опекун – азыракчы, харагалзакчы

Оскорбление – куду көөр; дорамчылаар; базымчалаар

Особые условия труда – күш-ажылдың онза байдалдары, кадыкшылга хоралыг, изиг цехтерге ажыл, аар-берге байдалдар

Основной – 1. кол, үндезин; основная причина кол чылдагаан; үндезин хоойлу

Основной вид экономической деятельности – ажыл-чорудулгазының кол экономиктиг хевири

Особенность – онзагай чүүлү

Осуществление – 1. (от осуществить) боттандыраары, боттандырыышкын 2. (от осуществиться) боттаныры, боттаныышкын

Ответственный – харыысалгалыг

Отделение – салбыр

Отделение ПФР по РТ – Россия Федерациязының Пенсия фондузунуң Тыва Республикада Салбыры

Отказ от набора социальных услуг- социал ачы-дуза бөлүүндөн ойталаары

Отпуск по уходу за ребенком – чаш уругну ажаары-биле шөлээ

Отрасль – адыр

Охватить- хаара туттунган, хаара тудар

Охрана – (действие) камгаланыры, камгалал

Оценить – өртээн доктаадыр, үнелээр

Оценить по заслугам – болур-чогууру-биле үнелээр, үнелээшкин

Оценка – 1. (действие) үнелээри; 2. (мнение) үнелел,

Оценка пенсионных прав застрахованных лиц – камгаладылгалыг кижилерниң пенсия эргелерин тургузары

Ошибка – чазыг, частырыг, алдаг; грамматическая ошибка грамматиктиг частырыг, исправить ошибку чазыгны эдер

Ошибочный – чазыглыг, частырыглыг; ошибочное решение – шын эвес шиитпир

Ошущение обиды – сеткил хомудаарын эскерип каары

П

Памятка – памятка, удуртулга

Пенсии военно-увечных – дайынга бертинип-кемдээн кижилерниң пенсиязы

Пенсии по государственному пенсионному обеспечению – күрүнениң пенсия хандырылгазындан пенсия

Пенсии по инвалидности – инвалид болганы дээш пенсия

Пенсии по потере кормильца – азыракчызын чидиргени дээш пенсия

Пенсии по старости – назылап-кырааны дээш пенсия

Пенсионная реформа – пенсия системазының эде тургузуушкуну

Пенсионная формула – пенсия формулазы. Пенсия формулазы-камгалалдыг пенсияның хемчээлин санап үндүрер математиктиг арга.

Пенсионное законодательство – пенсия хоойлужудулгазы

Пенсионные накопления- пенсия чыылдалары

Пенсионный – пенсия(ның), пенсионная книжка – пенсия дептери

Пенсионный коэффициент – пенсия коэффициентизи.

Пенсионные права – пенсия эргелери

Пенсионные термины – пенсия билиглери

Пенсионный калькулятор – пенсия калькулятору. Пенсия калькулятору дээрге, 2015 чылда күштүг болган пенсияның чаа формулазы езугаар кыраанының пенсиязын чижеглеп санаар Россияның Пенсия фондузунуң электроннуг сервисизи.

Пенсионный капитал – пенсия капиталы

Пенсия – пенсия; ыйти на пенсию пенсияже үнер

Пенсия коэффициентизи – Россияның Пенсия фондузунче чылдың-на шилчидип турар камгаладылга дадывырларын болгаш пенсия хандырылгазының хевири-биле холбаштыр хамааты кижиниң календарлыг чыл бүрүзүнде ажылын үнелеп көөрүнүн өй-чижээ (параметри)

Пенсия за выслугу лет – доктааткан хуусаада ажылдап алган пенсия

Пеня – хөө; хөөленир

Перерасчет – эде санаашкын; сделать перерасчет эде санаашкын кылыр

Перерасчет страховой пенсий – камгалалдыг пенсияның эде санаашкыны

Персональные данные – кижиниң бодунга хамаарышкан медээлер (хууда медээлер)

Персонифицированная информация – хуузунда медээ

Персонифицированный учет – хуузунда бүрүткел (учет)

Платеж – төлевир, төлээри

Плательщик страховых взносов – камгаладылга дадывырларының төлекчизи

Подвергнуть сомнению – чигзинер; чигзинигге салыр

Подсчет стажа – стаж саналгазы

Подтверждение стажа – стажын бадыткаары

Подробность – тодазы, тодаргайы, долузу

Подработать – немей ажылдап алыр

Подотчетный – 1. (о деньгах) чарыгдаанының отчедун дужаар 2. (обязанный отчитываться) отчеттуг, отчет бээри (или хүлээлгелиг)

Позиция – (положение) позиция, туруш 2. перен. (точка зрения) үзел, бодал; отстаивать свою точку зрения бодунуң бодалын камгалаар

Позиция (списка № 1) – байдал; (№ 1 даңзыда байдал)

Показание – 1. (свидетельство, рассказ) чугаа; показания очевидцев көргөн кижилерниң чугаазы 2. (ответ на допросе) өчүк өчүүрү; дать показание өчүүр, өчүк бээр, херечилээр; показания свидетелей херечилерниң өчүктери

Положение – байдал (домактың утказын көөр)

Получатели пенсии – пенсия алыкчылары

Получатель – алыкчы

Пользователи информации – медээ ажыглакчылары /хереглекчилери

По охране здоровья – кадык камгалалының талазы-биле

Портал государственных услуг – Күрүнениң ачы-дуза порталы/сайтызы

Послание – айыткал; послание народу чонга айыткал бээр; илеткээр

После указанной даты – айыткан хуусаа соонда

Поставщик информации – медээ берикчизи

Постановление – доктаал

Постоянно работающий – доктаамал ажылдап турар

Пособие на погребение – хөөржүдүлге төлевири

Пособие по беременности и родам – иштиг турганы-биле божуурунуң акша дузаламчызы/төлевири

Пособие по временной нетрудоспособности – түр када ажылдап шыдавазының акша дузаламчызы/төлевири

Постановка на учет – санаашкынга тургузары

Поэтому – ынчангаш (мынчангаш), мооң (ооң) ужурунда

Порядок сохранения права – эргени

Пояснение – тайылбыр(лаары)

Потерпевший – когараан кижиги

Потребитель информации – медээ ажыглакчызы

Пояснительный (ая, ое) – тайылбыр(лыг); пояснительная записка – тайылбырлыг бижик

Правило – дүрүм, чурум

Правило нулевого дохода – орулга чоктуң дүрүмү

Право – 1. эрге; право на труд ажылдаар эрге; 2. (совокупность законов и постановлений) хоойлу-дүрүм; гражданское право – негелде хоойлу-дүрүмү

Правовая – эрге-хоойлу

Правоприменительная практика – эрге-хоойлу ажыглаар практика

Правомерный – чөптүг, шынныг, дүрүм езугаар

Правопреемник – хамааты эрге-хүлээлге салгакчызы

Предварительная запись – баш бурунгаар бижидип алыры

Предприятие – бүдүрүлгеге чери

Предупредительные меры по сокращению производственного травматизма и профзаболеваний – бүдүрүлгеге кемдээшкиннерни болгаш профессионал аарыгларны кызырары-биле сагындырыг хемчеглер

Прежние условия – биеэги байдалдар; мурнунда турган байдалдар

Премиальные коэффициенты – шаңнал коэффициентилери

Препятствие – шаптараазын

Преамбула – преамбула, кириилде кезээ

Прибавка – 1. (от прибавить) немээри, немээшкин 2. (от прибавиться) немежири 3. немелде (то, что прибавилось, прибавлено) немелде

Приемный – 1. хүлээп алыр(ының), хүлээп алыышкын(ның); приемные часы хүлээп алыр шактар; 2. усыновленный – азырап алган, азыранды; приемный сын – азыранды оглу; 3. усыновивший – азыраан, азырап каан; приемный отец – азыраан адазы

Принцип – кол үндезин

Причина – чылдагаан

Производственная травма – бүдүрүлгеге кемдээшкин

Профессиональная реабилитация – профессионалдыг келдередирилге

Профессиональное заболевание – профессионал аарыг

Программа софинансирования – дапкырлап акшаландырышышкынның программазы

Программа государственного софинансирования дополнительных страховых взносов на накопительную пенсию – чыылдалыг пенсияже немелде камгаладылга дадывырларын күрүнеден деңге акшаландыраарының программазы

Программы добровольного пенсионного страхования - эки-тураның пенсия программалары

Проезд – 1. (действие) чорууру, эртери; плата за проезд орук өртээ; проезд к месту отдыха дыштаныр черинче баар-кээри

Прожиточный минимум – амыдыраарының адаккы деңгели

Прожиточный минимум пенсионера – пенсионерниң амыдыраар адаккы деңгели

Прожиточный минимум ребенка – бичии уругнуң амыдыраарының адаккы деңгели

Прописка – 1. (от прописать) киир бижиири 2. (от прописаться) киир бижидери 3. (в паспорте) киир бижидилге; постоянная прописка – доктаамал киир бижидилге

Профессия – профессия, тускай эртем, мергежил

Профсоюзы - профэвилелдер

Процентная надбавка – хуулуг немелде

Пункт – пункт, чүүл

Прямой эфир – дорт эфир

Р

Работа – ажыл; *работа в особых климатических условиях* онзагай агаар-бойдустуг байдалдарга ажыл

Работник 1. ажылчы, ишчи; отличный работник – кончуг эки ажылчы 2. (в какой-л. области) ажылдакчы; научный работник – эртем ажылдакчызы

Работодатель – ажыл берикчизи

Рабочий – ажылчын

Раздел – бөлүк

Размер – (величина, объем) хемчээл, түң; размер заработной платы ажыл төлевиринің хемчээли (или түңү); размер пенсии – пенсияның хемчээли

Разъяснение – тайылбыр(лаашкын); дать разъяснение – тайылбыр бээр

Разъяснительный тайылбыр; информационно-разъяснительная работа тайылбыр информация ажылы

Ранее приобретенные права – мурнунда алган эргелери

Распоряжение – дужаал, айтыышкын; в чье-то распоряжение кым-бир кижинің эргезинче кирер

Распоряжаться средствами материнского (семейного) капитала – ие (өг-бүле) капиталының акшазын ажыглаары

Расход – чарыгдал; расходная часть – чарыгдалдар кезээ (бухгалтерия)

Расчет – санаашкын

Расчетный пенсионный капитал – саналгалыг пенсия капиталы

Расширенный инвестиционный портфель – калбарткан азы инвестициялыг улгаттырган портфель

Реабилитированные жертвы политических репрессий – политиктиг репрессияларга таварышкаш, оон агарткан улус

Реабилитация – келдередилге

Реализация – 1. (от реализовать) боттандыраары, боттандырылга (осуществление); сайгарары, сайгарылга

Регистрация – 1. (от регистрировать) бүрүткээр, даңзылаары (запись); 2. (от регистрироваться) бүрүткедири, даңзыладыр (запись).

Регулирование – таарыштырылга

Регламент – регламент, доктааткан чурум

Результат – түңнел; результат работы ажылдың түңнели; в результате (в итоге) түңнелинде

Реестр – данзы

Репрессия – репрессия, кеземче хемчээ; пострадавшие от репрессий репрессиядан когарааннар

Реформа – реформа, өскертиишкин

Решение – (постановление, вывод) шиитпир(лээри) хуралдың шиитпири; *решение вопроса* – айтырыгны шиитпирлээри; принять решение – шиитпир үндүрер (или хүлээп алыр); *решение суда* суд шиитпири

Родовой сертификат – божаанының шынзылга бижии

Руководить – удуртур, баштаар

Руководство 1. (действие) башталга, удуртулга; 2. (руководители) удуртукчулар

Руководствоваться – удуртулга болдурар, барымдаалаар; руководствоваться инструкцией инструкцияны барымдаалаар

С

Сайт Пенсионного фонда – Пенсия фондузунуң сайтызы

Самозанятой – бодун ажыл-биле хандырып турар хамааты

Санаторно-курортное лечение – санаторлуг курортка эмненири

Сведения о стаже – стажының дугайында медээлер (дыңнадыглар)

Свидетели – херечилер

Свидетельские показания – херечилерниң өчүү

Свидетельство – 1. юр. (показания свидетеля) өчүк; 2. (документ) херечилел; свидетельство о рождении төрүттүнген дугайында херечилел; свидетельство о браке өгленишкен дугайында херечилел; 3. (подтверждение) барымдаа, херечи

Система электронного документооборота – электроннуг документ чорудулгазының системазы

Скидки и надбавки к страховым тарифам – камгалал тарифтерге чиигелделер болгаш немелделер

Служащий – албан-хаакчы; *государственный служащий* күрүне албан-хаакчызы

СНИПС – хамаатының хууда агар санының камгаладылга херечилели

Соблюдать – сагыыр

Соблюдение – сагыыры

Совет – сүме

Соглашение об электронном обмене – электрондук солчулга дугайында дугуржулга

Создание условий – байдалын тургузары

Сокращение (штата или численности) – кызырылда; штат азы санын кызырары

Солидарная система – каттыжылгалыг хевир

Солидарный принцип – каттыжылгалыг байдал

Солидарная часть – каттыжылгалыг кезек

Солидарный тариф – каттыжылгалыг тариф

Сомнение – чигзиниг; дадагалзал

Сомнительный – чигзинчиг; чигзиниглиг

Состояние здоровья – кадыының байдалы

Сопроводительная ведомость – кожар даңзы

Софинансирование – деңге акшаландырыышкын

Социальная адаптация и интеграция в общество детей-инвалидов – инвалид уругларның ниитилелче социалдыг киириштирилгези база аңаа таарыштырылгазы

Специализированные звенья – тускай(лаан) бөлүктер

Специальная военная операция (СВО) – тускай шериг операциязы (ТШО)

Социальные выплаты – социал төлевирлер

Социальная карта – социал карта

Социальная пенсия – социал пенсия

Социальные выплаты – социал төлевирлер

Социальный – социал;

Социальная доплата к пенсии – пенсияга социал немелде төлевир

Социальная защита – социал камгалал

Специальная оценка условий труда (СОУТ) – ажылчын байдалды тускай үнелээри

Справка для получения санаторно-курортной путевки – санаторлук курортка эмнениир бижик (путевка) алырының шынзылга бижии

Социальная поддержка – социал ачы дуза

Специальный стаж – тускай стаж

Специальная часть – тускай кезек

Список – даңзы

Способ доставки пенсии – пенсия алырының хевири

Средний заработок – ортумак шалың

Средний заработок за расчетный период – санаашкын уезинде ортумак шалың

Средства обязательного социального страхования на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – түр када күш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болуру-биле байдалында ыяап социал камгаладылгалаарынын акша-хоренгизи

Средства пенсионных накоплений – пенсия чыылдаларының акша-хөреңгизи

Срок – хуусаа

Стаж – стаж; партийный стаж партия стажы; трудовой стаж күш-ажыл стажы

Стаж на соответствующих работах – чогуур ажилдарга стажы

Статус – эрге-байдал; статус-кво чүвениң тургустунган байдалы

Статья – чүүл

Стационарное – чыда эмнээр

Стоимость пенсионного коэффициента – пенсия коэффициентиниң өртээ. Пенсия коэффициентиниң өртөөн күрүне доктаадып турар болгаш ону эрткен чылда инфляцияның деңгелинден кудулатпайн, өстүрүп турар

Страхователи – ажыл берикчилери

Страховая пенсия – камгалалдыг пенсия. Камгалалдыг пенсия дээрге, албан пенсия камгалалында камгалаттырган кижиниң кырып назылааш азы инвалид болу бергениниң түңнелинде ай санында алыр акша төлевири.

Страховая пенсия по инвалидности – инвалид болганы дээш камгалалдыг пенсия

Страховая пенсия по случаю потери кормильца – азырадыкчызын чидиргени дээш камгалалдыг пенсия

Страховая пенсия по старости – кыраанының камгалалдыг пенсиязы

Страховая часть – камгалалдыг кезек

Страховой случай – камгаладылга таварылгазы

Страховой случай по обязательному социальному страхованию на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – түр када куш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болуру-биле байдалында ыяап социал камгаладылгалаарынын камгалал таварылгазы

Страховые взносы на обязательное социальное страхование на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством – түр када куш-ажыл кылып шыдавазы болгаш ие болуру-биле байдалында ыяап социал камгаладылганын камгалал дадывырлары

Страховое свидетельство – камгаладылга херечилели

Страховое свидетельство обязательного пенсионного страхования – албан пенсия камгалалының камгалал херечилели

Страховой договор – камгалалдыг керээ

Страховой взнос – камгаладылга дадывыры

Страховой номер индивидуального лицевого счета – хуу агар-санның камгаладылга номери

Страховой случай – болган таварылгадан камгаладылга

Страховой стаж – камгалалдыг стаж. Камгалалдыг стаж дээрге ажылдакчы дээш Россияның Пенсия фондузунче камгаладылга дадывырларының кирип турган ажыл үези.

Страховой риск – айыылдыг байдалдан камгаладылга

Страховщик – камгаладыкчы (организацияның удуртукчузунга хамааржыр

Судебный процесс – суд чорудулгазы

Судебное решение – суд шиитпири

Судебный приказ – суд дужаалы

Суммарная продолжительность периодов работы – ажылдың каттышкан үезиниң үргүлчүлелдии

Суммирование стажа на соответствующих видах работ – чамдык ажылдарга стажын кадары

С учетом судебных решений – суд шиитпирин барымдаалап

Счет – агар сан

Т

Таможня – каайлы чери

Технические средства реабилитации (ТСР) – келдередилгениң техниктиг хөреңгизи

Транспорт – транспорт; железнодорожный транспорт демир-орук транспорту; воздушный транспорт агаар транспорту, водный транспорт суг транспорту

Творческая деятельность – чогаадыкчы ажыл

Требование – 1. негелде; по первому требованию – баштайгы негелде езугаар; 2. (документ) шынзылга, бижик

Требовать – (кого-что) негээр; требовать объяснений – тайылбыр негээр; этого требует закон – мону хоойлу негеп турар

Трудовой договор – күш-ажылдың керээзи

Тождество – дөмейи

Трудовая жизнь человека – кижиниң күш-ажыл чуртталгазы

Трудовая книжка – күш-ажыл дептери

Трудовая пенсия – күш-ажыл пенсиязы

Трудовой договор – күш-ажыл керээзи

У

Уведомление – 1. (действие) дыңнадыры, медээлээри 2. (извещение) дыңнадыышкын; ему прислали уведомление – аңаа дыңнадыышкын чорудуп берген

Увеличить – улгаттырар, көвүдедир; увеличиться – улгадыр, көвүдээр

Уверенный – шиитпирлиг

Уверенность – тодазы, шиитпирлии

Уволиться – үнер, халажыр; уволиться с работы – ажылдан үнер

Удачный чедишкинниг, бүдүмчелиг, чогумчалыг, эки; удачный выбор – чогумчалыг шилилге

Удержание – тырткан акша/түң

Удостоверить – (что) шынзыдар, бадыткаар; удостоверить чью-л. подпись – хол үжүүн бадыткаар

Указ – чарлык

Указание – айтыры (действие); айтыышкын (наставление);
давать указания айтыышкын бээр

Уплата (страховых взносов) – төлээри; төлевир; камгаладылга
дадывырларын төлээри

Управляющие компании – башкарыкчы компаниялар

Управление ПФР в г. Кызыле – Россия Федерациязың Пенсия
фондузунуң Кызыл хоорайда эргелели

Усилить – (что) күштелдирер, даңзыдар, экижидер

Условие – байдал, дугуржулга, негелде; ставить условие негелде
салыр

Условный размер пенсии – келир үдеги пенсияның чижеглээн
хемчээли

Установить – 1. (что) (сделать) тургузар, кылыр, салыр; 2. (что)
(определить) доктаадыр; установить факт барымдаазын
тодарадыр

Установление и выплата пенсии – пенсия тыпсылгазы болгаш
төлелгези

Установленный образец – тургустунган хевир (майык); үлегер

Установление образца – үлегерин тургузар; хевирин тывар

Установление тождества – дөмейин илередир; дөмейин
тодарадыр

Условия работы – ажылдың байдалдары; ажылдаар байдалдар

Усыновление – азырап алыры

Утверждение – бадылаары, бадыладыры

Утвердить – тургузар, бадылаар; утвердить соглашение керээни
бадылаар

Утрата – чидирери, ышкынары; утрата трудоспособности –
ажылдаар шинээн чидирери

Участвовать в добровольном пенсионном страховании – эки
тураның пенсия камгаладылгазынга киржир

Участвовать в добровольном пенсионном накоплении – эки
тураның пенсия чыылдазынга киржир

Учреждение – албан чери

Уход (осуществлять уход) – ажаары, ажаалга, карактаары; уход
за больным аарыг кижини ажаары

Ухудшение – баксыраары, дорайтаары; баксырадыры, дорайтадыры, ухудшение состояния здоровья кадыының байдалының баксырааны

Ущемление – кызыгаарлаары, кым-бир кижиниң эргезин кызыгаарлаар

Ушерб – когарал, каража, чидириг, хора

Ухаживать – (за кем-чем) ажаар, карактаар, азыраар; ухаживать за больным аарыг кижиге ажаар

Участвовать – (в чем) киржир

Учет – санаашкын, санажылга, даңзы; вести учет санаашкын кылыр

Учет пенсионных прав – пенсия эргелериниң учеду

Уяснить – (что) тодаргайлаар, тодарадыр, билип алыр; уяснить себе смысл чего-л. кандыг-бир чүвениң утказын бодунга тодарадып алыр

Ф

Факт – барымдаа; привести факты барымдаалар көргүзөр

Фактический – херек кырында; фактическое положение дел ажыл-херектиң херек кырында байдалы

Федеральный реестр инвалидов (ФРИ) – инвалидтерниң федералдыг даңзызы

Федеральный регистр лиц, имеющих право на получение государственной социальной помощи – күрүнениң социал дузаламчызын алыр эргелиг кижилерниң федералдыг даңзызы

Финансы – саң-хөө

Финансовая грамотность – саң-хөө талазы-биле билиглер

Фиксированная выплата – доктаадып каан төлевир. Ол дээрге хоойлу-биле доктаадып каан доктаамал түңнүг акша. Доктаадып каан төлевирни күрүне эрткен чылда инфляцияның деңгелинден кудулатпайн, чылдың-на индексациялап турар.

Фиксированный платеж – доктааткан төлевир

Фиксированный размер – доктааткан хемчээл

Фонд – фонд, курлавыр; фонд заработной платы шалың фондузу

Фонд оплаты труда – ажыл төлевириниң фондузу

Фонд пенсионного и социального страхования Российской Федерации – Россия Федерациязының пенсия болгаш социал камгаладылга Фондузу

Формирование – тургузары, кожары

Формирование и инвестирование средств пенсионных накоплений – пенсия чыылдазын хевирлээри болгаш инвестициялаары

Формировать – что (создавать)тургузар

Федеральная социальная доплата – федералдыг немелде социал төлевир

Функция – функция, албан-хүлээлге, *функциональный контроль* албан-хүлээлге хыналдазы

Х

Характер работы – ажылдың хевир; ажылдың аайы

Хирургический – хирургия(ның), кезер эмчи(ниң)

Хранение – шыгжаары, кадагалаары

Хранить – (сохранять, беречь) шыгжаар, кадагалаар

Ц

Целесообразный – чогуумчалыг, таарымчалыг, ажыктыг; целесообразное решение чогуумчалыг шиитпир

Цель – (то, к чему стремятся) сорулга, соругдал; добиться цели сорулгазын чедип алыр; с какой целью? Кандыг сорулга-биле?

Ч

Частная управляющая компания – конкур-биле шилиттинген башкарыкчы компания (хуу башкарыкчы компания)

Частник – хуу садыгжы (торговец); хуу бүдүрүлгө ээзи (предприниматель); хуу таксист

Часть – (доля целого) кезек, кезик, чамдык; часть материнского (семейного) капитала – ие (өг-бүлө) капиталының бир кезээ

Чернобыльцы – Чернобыль халавының хоочуннары

Число – сан; численность саны, санныы; *численность населения* чоннуң саны

Числиться – санадыр, санаттырар, турар; числится в списке даңзыга турар

Член – 1. кежигүн; *член КПСС* – СЭЖП кежигүнү; член профсоюза профэвилел кежигүнү

Ш

Штемпель – штемпель, таңма

Штраф – штраф, торгаал; наложить штраф торгаар; заплатить штраф торгаал төлээр

Штрафовать – торгаар, штрафтаар

Э

Электронное взаимодействие – электроннуг кады ажылдажылга

Электронные услуги – электроннуг ачы-дуза

Электронная трудовая книжка – электроннуг күш-ажыл дептери

Электронный вид – электроннуг хевир

Электронный больничный листок – эмнелгениң электроннуг хуудузу (листок)

Электронный сертификат на получение ТСП – келдередилгениң техниктиг хореңгизин алырда электроннуг сертификат

Элемент – (составная часть чего-л.) элемент, часть; разложить на элементы *что-л. кандыг-бир чүвени* кезектерге чарар

Этап – (стадия равзиятия) этап, чада үе-чада

Эффективный – эффектилик, ажыктыг, дээштиг, үре-түңнелдик

Ю

Юридический – юридиктиг, хоойлу-дүрүмнүг

Юстиция – юстиция; Министерство юстиции – юстиция яамызы

Для заметок

